ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 16 juin 1950, d'une demande d'avis urgent sur un projet de loi prorogeant les mandats des magistrats consulaires, a donné en sa séance du 17 juin 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e Juni 1950 door de Minister van Justitie verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van wet tot verlenging van de mandaten van de rechters in de rechtbanken van koophandel, heeft ter zitting van 17 Juni 1950 het volgend advies gegeven :

Le problème qui se pose à propos des juridictions consulaires s'est déjà posé à propos des juridictions prud'homales. Par souci de concordance, le Conseil d'Etat propose de rédiger le projet actuel en s'inspirant de la loi du 10 janvier 1950 prorogeant le mandat des membres élus des Conseils de prud'hommes.

En conséquence, il propose de supprimer l'article 2, qui apparaît superflu. Les mandats des magistrats, prorogés à partir du 15 juin 1950, sont censés n'avoir jamais expiré, et il serait illogique de parler de leur expiration à l'article 2. On évitera ainsi une disposition qui semblerait impliquer qu'un texte formel est nécessaire pour permettre aux juges consulaires dont le mandat public est venu à expiration, d'en continuer l'exercice quand ils ne sont pas remplacés.

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat propose, en outre, certaines modifications de forme reprises au texte ci-après :

PROJET DE LOI PROROGEANT LES MANDATS DES MAGISTRATS CONSULAIRES.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er.-

Par dérogation aux articles 1er et 7 de la loi du 13 juin 1924 relative à l'électorat, à l'éligibilité et aux élections pour la formation des tribunaux de commerce et à l'article 56 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire réimprimée en vertu de l'arrêté royal du 22 février 1892, et modifiées par la loi du 10 avril 1934 :

1° les mandats des magistrats consulaires élus en 1933 ou de leurs remplaçants sont prorogés à partir du 15 juin 1950 jusqu'au 15 septembre 1953;

2° les mandats des magistrats consulaires élus en 1937 ou de leurs remplaçants sont prorogés à partir du 15 juin 1950 jusqu'au 15 septembre 1957.

Article 2.-

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Donné à , le .

PAR LE REGENT :

Le Ministre de la Justice,

Het vraagstuk dat hier gesteld wordt in verband met de rechtbanken van koophandel is reeds gerezen ten aanzien van de werkrechtersraden. Met het oog op de overeenstemming, stelt de Raad van State voor dat men bij de redactie van het onderhavig ontwerp zou aansluiten aan de wet van 10 Januari 1950 houdende verlenging van het mandaat der gekozen leden van de werkrechtersraden.

Dienvolgens stelt hij voor artikel 2, dat overbodig lijkt, te schrappen. De mandaten van de magistraten die van 15 Juni 1950 af worden verlengd, worden geacht nooit te zijn verstreken, en het ware onlogisch in artikel 2 over het " verstrijken " er van te spreken. Men vermijdt aldus een bepaling die schijnbaar zou impliceren dat een formele tekst nodig is om de rechters in de rechtbanken van koophandel, wier openbaar mandaat verstreken is, in staat te stellen hun mandaat verder uit te oefenen, indien zij niet vervangen werden.

*

* *

De Raad van State stelt bovendien een aantal vormwijzigingen voor, die in de onderstaande tekst zijn opgenomen.

ONTWERP VAN WET TOT VERLENGING VAN DE MANDATEN VAN DE RECHTERS IN DE RECHTBANKEN VAN KOOPHANDEL.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.-

In afwijking van de artikelen 1 en 7 der wet van 13 Juni 1924 betreffende het kiesrecht, de verkiesbaarheid en de verkiezingen met het oog op de samenstelling van de rechtbanken van koophandel, en van artikel 56 der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichtingen, herdrukt krachtens het koninklijk besluit van 22 Februari 1892 , beide gewijzigd bij de wet van 10 April 1934:

1°) zijn verlengd met ingang van 15 Juni 1950 tot 15 September 1953, de mandaten van de in 1953 verkozen rechters in de rechtbanken van koophandel of van hun plaatsvervangers ;

2°) zijn verlengd met ingang van 15 Juni 1950 tot 15 September 1957, de mandaten van de in 1957 verkozen rechters in de rechtbanken van koophandel of van hun plaatsvervangers.

Artikel 2.-

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Gegeven te ,

VANWEGE DE REGENT:

De Minister van Justitie.

VVV. L.1252/1-L.1253/1.

Etaient présents :		Waren aanwezig :	
Messieurs :	J. SUETENS,	président du Conseil d'Etat,	président
De Heren :		voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
	V. DEVAUX,	conseillers d'Etat	
	M. SOMERHAUSEN,	raadsheren van State	
	G. PIQUET,	greffier adjoint,	greffier
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
de la Justice.
van Justitie.

Le 1950.
Le Greffier du Conseil d'Etat,

De 1950.
De Griffier van de Raad van State

K. MEES.